|  |  |
| --- | --- |
| **Анна Коржавина****Переводчик с английского языка, редактор****Эл.почта: anna.v.korzhavina@gmail.com** **Сайт:** [**translatorspuzzles.blogspot.com**](translatorspuzzles.blogspot.com)**Тел.: +79062814262** | 065.jpg |

|  |
| --- |
| **СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ*** Нефтегазовое дело (контракты, процедуры, спецификации, тендерная документация по офшорным проектам)
* Трубоукладочные работы (в т.ч. укладка кабеля)
* СПГ (строительство терминалов, перевозка)
* Сварка и неразрушающий контроль
* Судостроение и судовое оборудование
* Экология, безопасность
* Водолазные работы
* Аудиторская деятельность
 |
| **ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ*** 8 переводческих стр. в день (1 стр. = 1800 знаков с пробелами)
 |
| **СТАВКА*** 500 руб за переводческую стр.
 |
|  |
| **ОПЫТ РАБОТЫ** |
| **2010 – 2018**  | **АО «Межрегионтрубопроводстрой» (обособленная структура: ООО «МРТС ЗАПАД»)****Должность: руководитель группы переводчиков**Проекты: * Обустройство Киринского ГКМ в рамках проекта Сахалин-3 (заказчик: «Газпром Добыча Шельф»)
* Освоение месторождения Аркутун-Даги в рамках проекта Сахалин-1, фаза II. (заказчик: «Эксон Нефтегаз Лимитед»)
* Система магистральных газопроводов «Бованенково-Ухта» (заказчик: «Ямалгазинвест»)
* Строительство Морского порта в районе п. Сабетта (заказчик: «Ямал СПГ»)
* Арктический терминал по отгрузке нефти с Новопортовского месторождения
* Варандейский нефтяной отгрузочный терминал
 |
| **2009 - 2010** | **Аудиторская фирма «Орто»** **Должность: переводчик**Обязанности: * письменный перевод аудиторских отчетов, заключений, контрактов, тендерной документации
 |
| **2007 - 2009** | **Архангельский областной молодежный театр****Должность: переводчик (Международный фестиваль уличных театров)**Обязанности:* языковая поддержка иностранных актеров
* устный перевод на пресс-конференциях
* организация и перевод экскурсий
 |

|  |
| --- |
| **ОБРАЗОВАНИЕ** |
| **2004-2009** | САФУ (ранее – ПГУ) им. М.В. Ломоносова, Архангельск Факультет иностранных языковЛингвист, переводчик (английский, французский языки) |

|  |
| --- |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ** |
| * 2014: переводчик на Паралимпийских Играх в Сочи
* 2013: курсы: «Специфика технического перевода» (ЦНТИ Прогресс, г. Санкт-Петербург);
* 2008: победитель Всероссийской олимпиады по русскому языку
* Уверенный пользователь ПК, системы Интернет и поисковых систем. Умею находить информацию и грамотно ее применять
* Качества, которые мне помогают в работе: самоорганизованность и дисциплинированность
 |